

9-10-3-1 PARTICIPLE ОБЩИЙ ОБЗОР

Может играть в предложении роль определения (отвечает на вопрос «какой?», как русское причастие) и обстоятельства (отвечает на вопрос «как?», как русское деепричастие).

Различают 2 вида Participle – Participle I (глагол с суффиксом **-ING**) и Participle II (**III форма** глагола). При этом, и та и другая форма могут использоваться как в причастиях, так и в деепричастиях.

Следует также иметь в виду, что нередкими являются ситуации, когда русское предложение с причастием или деепричастием будет переводиться на английский язык через сложноподчиненное, и наоборот – английское предложение с Participle будет переводиться через сложноподчиненное на русский.

9-10-3-2 PARTICIPLE В РОЛИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

- Одиночное причастие, как и в русском языке, ставится перед определяемым словом.
- Причастный оборот (причастие с зависимыми словами), в отличие от русского языка, ставится, ставится только после определяемого слова.

Не все формы Participle в этой таблице образуются в соответствии с основными формулами комбинаторики.

	ACTIVE	PASSIVE
INDEFINITE	<p>I форма + ing</p> <p>Разговаривающий <u>человек</u> споткнулся и упал. <u>The speaking man</u> stumbled and fell down.</p> <p>Давай посмотрим на (рисующего эту картину) <u>человека</u>, (рисующего эту картину). Let's have a look at <u>the man</u> drawing this picture.</p>	<p>Participle II = III форма</p> <p>Человек, которого рисуют (рисуемый человек) - мой друг. <u>The drawn man</u> is my friend.</p> <p><u>Сказки</u>, которые рассказывали ребенку, были опубликованы в этой книге. <u>The fairy-tails</u> told to the child were published in this book.</p>
PERFECT	<p>В современном языке не используется.</p> <p>Заменяем сложно-подчиненным предложением, часто в Perfect</p> <p>Я бы хотел увидеть человека, нарисовавшего эту картину. I'd like to see <u>the man</u> who has drawn this picture.</p>	<p>Participle II = III форма</p> <p><u>Человека</u>, которого нарисовали (= нарисованного) на этой картине, хорошо знают. <u>The man</u> drawn in this picture, is well known to everyone.</p> <p><u>Вазу</u>, которую уронили, уже не склеишь. <u>The dropped vase</u> vase can't be fixed.</p>

9-10-3-3 PARTICIPLE В РОЛИ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

Как одиночное деепричастие, так и деепричастный оборот может стоять и до, и после определяемого слова (определяемые слова подчеркнуты).

Как видите, все формы Participle в этой таблице образуются в соответствии с основными формулами комбинаторики.

	ACTIVE	PASSIVE
INDEFINITE	<p>I форма + ing</p> <p>Рисуя (когда рисуешь), лучше <u>не разговаривать</u>.</p> <p>You shouldn't <u>talk</u> drawing.</p> <p>Рисуя картину, он <u>смотрел</u> на озеро.</p> <p>Drawing the picture he <u>looked</u> at the lake.</p> <p>Раз она была дома одна (будучи дома одна), она <u>могла делать</u> все, что угодно.</p> <p>Being alone at home she <u>could do</u> whatever she liked</p>	<p>being + III форма</p> <p>Когда его рисуют (будучи рисуемым), он часто <u>засыпает</u>.</p> <p>Being drawn, he often <u>falls asleep</u>.</p> <p>Поскольку ребенку часто рассказывают сказки, он их все <u>знает</u> наизусть.</p> <p>Being often told fairy-tails he <u>knows</u> all of them by heart.</p> <p>Я всегда <u>стараюсь</u> помочь, если друзья просят меня об этом.</p> <p>I always <u>try to help</u> being asked about it by my friends.</p>
PERFECT	<p>having + III ф.</p> <p>Нарисовав эту картину (поскольку, после того как он нарисовал эту картину), он был очень горд.</p> <p>Having drawn the picture he <u>was</u> very proud of it.</p> <p>Вернувшись (после того как вернулся), он <u>написал</u> воспоминания.</p> <p>Having come back he <u>wrote his</u> memoirs.</p>	<p>having been + III ф.</p> <p>Раз эту картину нарисовали уже давно, ее все хорошо <u>знают</u>.</p> <p>Having been drawn long ago the picture <u>is</u> well <u>known</u> by everyone.</p> <p>Поскольку вазу уронили со стола, ее уже <u>не склеишь</u>.</p> <p>Having been dropped down from the table the vase <u>can't be fixed</u>.</p>

"УЧИМСЯ ВМЕСТЕ" WWW.UCHIMSJA-VMESTE.COM ПОЛНОСТЬЮ ДЛЯ ЛичНОГО И ОБРАЗОВАНИЯ

9-10-3-4 НЕЗАВИСИМЫЙ ПРИЧАСТНЫЙ ОБОРОТ ABSOLUTE PARTICIPLE CONSTRUCTION

В русском языке причастный и деепричастный обороты обязательно относятся к одному из слов в главной части предложения (существительному и глаголу соответственно).

Читающий книжку ребенок ел яблоко.

Читая книжку, ребенок ел яблоко.

В английском языке деепричастный оборот может иметь собственное, отдельное подлежащее, выраженное существительным. Этот оборот называется **Absolute Participle Construction** (в дальнейшем APC). Для нас такая ситуация абсолютно невероятна, поэтому в русском языке та же мысль будет передаваться сложно-подчиненным предложением. Переводя его на английский, тип причастия мы выбираем по тем же правилам, что и в обычном деепричастном обороте.

Порядок рассуждения следующий:

Раз собака сейчас гуляет, я могу с ней поиграть.

- Могу поиграть **почему?** Потому что собака гуляет. Придаточное предложение играет роль **обстоятельства**.

- Гулять и играть можно одновременно, значит не Perfect, а **Indefinite**.

- Собака гуляет **сама**, значит **Active**.

- Причастие Indefinite Active в роли обстоятельства – **Participle I = I форма + ing**.

- Предмет «собака» присутствует только **в придаточном предложении**, значит **необходимо использование независимого** причастного оборота.

- «Собака» - **существительное**, значит, **оно возможно**.

The dog walking now I can play with it.

После того как пол помыли, он надел тапочки.

- Он надел тапочки **когда?** После того, как пол помыли. Придаточное предложение играет роль **обстоятельства**.

- **Помыли** раньше, чем он надел тапочки, значит, **Perfect**, а не Indefinite.

- Пол вымылся **не сам**, значит **Passive**.

- Причастие Perfect Passive в роли обстоятельства – **having been + III форма**.

- Предмет «пол» присутствует только **в придаточном предложении**, значит **необходимо использование независимого** причастного оборота.

- «Пол» - **существительное**, значит, **оно возможно**.

The floor having been washed, he put on his slippers.

Хотя APC обычно играет роль обстоятельства, но, если он является пассивным, то часто строится как определение. Пассивное определение, независимо от того, является оно перфектным или нет, представляет собой Participle II = III форму глагола (см. клетки 2 и 4 в таблице в теме «9-10-3-2 Participle в роли определения»). Значит, это же правило можно сформулировать несколько иначе: **в пассивном APC часто пропускаются вспомогательные глаголы**.

Поскольку мальчика все в классе любят, ребята ему помогут.

The boy (being) loved by everyone, his classmates will help him.

Когда оказалось, что все билеты проданы, актеры поняли, что спектакль пользуется большим успехом.

All the tickets (having been) sold out the actors understood that the performance was really a success with the public.

Подлежащее APC не может быть выражено личным местоимением, например, предложение «*из-за того, что он плачет, я ничего не слышу*» нельзя перевести через APC, тк подлежащее в первой части выражено словом «он», а предложение «*из-за того, что мальчик плачет, я ничего не слышу*» можно.

Однако подлежащее APC может быть выражено словом *there*.

Так как в автобусе много народу, я не могу войти
There being a lot of people in the bus, I can't get in.

[Вернуться к оглавлению](#)

"УЧИМСЯ ВМЕСТЕ" WWW.UCHIMSIA-VMESTE.COM ТОЛЬКО ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ